



5. Él es Quien hizo del sol una fuente de luz (y calor) y de la luna, una luz (reflejada)<sup>295</sup>, y estableció sus fases para que pudieran contar los años y calcular (el paso del tiempo). Al-lah no ha creado todo esto sin un propósito. (Así) explica con detalle las pruebas de Su poder (y Su revelación) a quienes tienen conocimiento (y reflexionan).
6. Ciertamente, en la alternancia de la noche y el día y en la creación de los cielos y de la tierra hay pruebas del poder de Al-lah para los piadosos.
7. Quienes no esperan Nuestro encuentro, se complacen en la vida terrenal y se sienten seguros en ella, así como quienes se desentienden de las pruebas de Nuestra unidad,
8. morarán en el Infierno como castigo por lo que solían hacer.
9. Ciertamente, a quienes crean y obren rectamente, Al-lah los guiará a través<sup>296</sup> de su fe (hacia el Paraíso), en cuyos jardines de las delicias corren ríos.
10. (Allí) invocarán a Al-lah diciendo: “¡Gloria a ti, Señor!”, y se saludarán (entre ellos) con el saludo de paz (del Islam)<sup>297</sup>; y al final de su invocación dirán: “¡Alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación!”.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ  
نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ  
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأَطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ  
عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾  
دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ  
فِيهَا سَلَامٌ وَأٰخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

<sup>295</sup> El Corán utiliza distintas palabras para describir la luna y el sol. En la aleya 65 de la sura 25 y en las aleyas 15 y 16 de la sura 71 el sol es descrito como una lámpara o antorcha (*siraay*) que no solo proporciona luz, sino que también es una fuente de calor. Cuando el Corán habla de la luna utiliza la palabra “luz” (*nur*) o “brillante” (*munira*) que no implica calor ni luz propia. Estas descripciones están de acuerdo con la ciencia moderna, que explica que la luna brilla porque refleja la luz del sol.

<sup>296</sup> La fe de los creyentes se convertirá en luz el Día de la Resurrección y los guiará hacia la entrada del Paraíso. También puede interpretarse que Al-lah los guiará por el camino recto que conduce al Paraíso debido a su fe.

<sup>297</sup> Ver la aleya 94 de la sura 4.

11. Y si Al-lah se apresurara a responder a los hombres cuando Le suplican algo malo<sup>298</sup> del mismo modo que se apresura a responderles cuando Le suplican algo bueno, ya habrían sido castigados con su destrucción; mas dejamos que quienes no esperan Nuestro encuentro persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

12. Si el hombre sufre una desgracia, Nos implora ayuda, ya sea recostado, sentado o de pie; pero si lo libramos de ella, actúa como si nunca Nos hubiese implorado ayuda por desgracia alguna. Así es como los transgresores se dejan seducir por sus propias acciones.

13. Y, ciertamente, destruimos a las generaciones que los precedieron cuando fueron injustas y no creyeron en los mensajeros que llegaron a ellas con pruebas claras (de su veracidad). Así es como castigamos a los pecadores que niegan la verdad.

14. Después, hicimos que los sucedieran en la tierra para ver cómo obraban.

15. Y cuando se les recitan Nuestras claras aleyas, quienes no esperan Nuestro encuentro te dicen (¡oh, Muhammad!): “Tráenos un Corán distinto a este (que no critique nuestros ídolos) o modifícalo”. Diles: “Yo no puedo modificarlo por mi propia cuenta, solo sigo lo que me es revelado. Temo el castigo de un día terrible (el Día de la Resurrección) si desobedezco a mi Señor”.

﴿وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَهُم بِالْخَيْرِ لَفُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾ (١١)

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ (١٢)

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رَسُولُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ﴾ (١٣)

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ﴾ (١٤)  
وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَيْتَ بِضُرٍّ أَن غَيْرِهِ إِن غَيْرَ هَذَا أَوْ بَدَلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَن أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَائِي نَفْسِي ۖ إِن أَنبِئُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۖ إِنِّي أَخَافُ إِن عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ﴾ (١٥)

<sup>298</sup> Como cuando el hombre, debido a su enfado, le pide a Al-lah que no bendiga a su propio hijo, etc.

16. Diles: “Si Al-lah hubiese querido, (yo) no lo habría recitado y (Él) no lo habría dado a conocer. He vivido entre ustedes muchos años<sup>299</sup> (sin que les recitara nada), ¿es que no reflexionan?”.
17. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Al-lah o desmiente Su revelación? En verdad, los idólatras no triunfarán.
18. Y adoran fuera de Al-lah lo que no puede perjudicarlos ni beneficiarlos, y dicen: “Esos (que adoramos) son nuestros intercesores ante Al-lah”. Diles: “¿Acaso informan a Al-lah sobre lo que no sabe de los cielos y de la tierra?”. ¡Alabado y exaltado sea! Él está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
19. Los hombres formaban al principio una sola comunidad (con una sola religión), mas discreparon (y se dividieron en la fe). Y si no hubiese sido por lo que tu Señor había decretado (¡oh, Muhammad!, acerca de posponerles el castigo hasta el Día de la Resurrección), sus discrepancias habrían quedado resueltas (en esta vida terrenal mediante el castigo de Al-lah a quienes negaban la verdad).
20. Y dicen (quienes rechazan la verdad): “¿Por qué no ha descendido con (Muhammad) un milagro de parte de

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ  
وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ  
فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا  
يُقَلِّحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَتُنَا  
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ  
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ سُبْحَانَهُ  
وَعَلَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَأَخْتَلَفُوا وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ  
مِن رَّبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن  
رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْعَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي

<sup>299</sup> El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— era conocido como *Al Amin* que significa “el sincero” o “el veraz”. Nunca lo oyeron decir una mentira y muchos le confiaban sus bienes porque sabían que era honrado y que cuidaría bien de ellos. También sabían que era iletrado y que lo que él recitaba no podía ser obra suya. En esta aleya, el Mensajero de Al-lah —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les recuerda que lo conocen bien por todos los años que ha vivido con ellos y que saben que él no puede estar mintiendo acerca del Corán.

su Señor?”. Diles (¡oh, Muhammad!): “Al-lah posee el conocimiento absoluto del *gaib*<sup>300</sup> (que Sus siervos desconocen). Esperen, pues, (a que les llegue Su castigo), que yo también espero con ustedes”.

21. Y cuando nos apiadamos de los hombres después de haber sufrido una desgracia, traman contra Nuestra revelación (y Nuestro favor negándolos y burlándose de ellos). Diles (¡oh, Muhammad!): “Al-lah es más rápido planeando”. En verdad, Nuestros enviados (los ángeles) registran todo lo que traman.

22. Él es Quien hace que puedan viajar por tierra y por mar. Y cuando se hallan a bordo de una embarcación y navegan con buen viento, se alegran; pero, si después sopla un viento tempestuoso y las olas los rodean por todas partes y creen que ha llegado su fin, invocan a Al-lah con una fe sincera diciéndole: “Si nos salvas de esta situación, seremos, sin duda alguna, agradecidos”.

23. No obstante, cuando Al-lah los salva, se exceden en la tierra con todo tipo de injusticias (y no cumplen lo que habían prometido a Al-lah). ¡Oh, gentes!, su rebeldía e injusticia se volverán contra ustedes. Disfrutarán temporalmente de esta vida y después retornarán a Nosotros (el Día de la Resurrección) y les informaremos sobre lo que hacían.

24. Ciertamente, la vida mundanal se asemeja a la lluvia que hacemos

مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنَّا بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينِ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الْوَلْدَانَ لِنِ أَجْبَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنُكَونَ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

فَلَمَّا أَجْتَهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بِغْيِكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ

300 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

descender del cielo que hace que broten todo tipo de plantas que se entremezclan, de las que se alimentan los hombres y los animales. Y cuando la tierra se adorna y se embellece (con sus frutos) y quienes la habitan creen que pueden disponer de ella, entonces enviamos sobre la tierra Nuestra orden (de destrucción) por la noche o durante el día, y la dejamos baldía como si el día anterior no hubiese tenido frutos. Así es como aclaramos las pruebas de Nuestro poder a gentes que reflexionan.

25. Y Al-lah invita a la morada de la paz (el Paraíso) y guía a quien quiere hacia el camino recto.
26. Quienes hagan el bien y sean creyentes obtendrán la mejor de las recompensas y gozarán de algo más<sup>301</sup>. Ni las tinieblas ni la humillación cubrirán sus rostros. Esos serán los habitantes del Paraíso y allí vivirán eternamente.
27. Pero quienes realicen malas acciones (nieguen la verdad y desobedezcan a Al-lah, y no se arrepientan) obtendrán una recompensa equivalente al mal que hicieron y la humillación los cubrirá. No tendrán ningún protector fuera de Al-lah. Sus rostros parecerán estar cubiertos por pedazos de la oscuridad de la noche. Esos serán los habitantes del fuego y allí permanecerán eternamente.
28. Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a

السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ وَمِمَّا يَأْكُلُ  
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ  
قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَيْنَاهَا أُمْرًا لَيْلًا أَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ  
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ  
إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

﴿٢٦﴾ الَّذِينَ أَحْسَنُوا لِحُسْنِيَّ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ  
وُجُوهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا  
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن عَاصِمٍ كَأَنَّمَا  
أَغْشَيْتَ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مَظْلَمًا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ

301 Aparte de todo lo que dispondrán en el Paraíso, tendrán el honor de poder contemplar el noble rostro de Al-lah.

los idólatras: “Quédense donde están, ustedes y lo que adoraban”. Entonces los separaremos, y los ídolos que adoraron les dirán (desentendiéndose de los idólatras): “No era a nosotros a quienes adoraban.

29. Al-lah basta como testigo entre ustedes y nosotros de que (no les ordenamos adorarnos y nunca aceptamos su adoración) ni siquiera supimos de ella<sup>302</sup>”.

30. Ese día, todos sabrán con exactitud las acciones que realizarán (en la vida terrenal) y retornarán a Al-lah, su verdadero Señor (para comparecer ante Él); y las falsas divinidades que inventaron desaparecerán (y no les servirán de nada).

31. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): “¿Quién les da sustento procedente del cielo y de la tierra?, ¿o quién les ha concedido el oído y la vista, y hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y tiene el control de todas las cosas?”. Contestarán: “¡Al-lah!”. Diles entonces: “¿No Lo temerán, pues (obedeciéndolo y absteniéndose de todo lo que les ha prohibido)?”.

32. Este es Al-lah, su verdadero Señor. ¿Y qué hay más allá de la verdad, sino el extravío? ¿Cómo pueden alejarse (de la fe tras tener pruebas claras de la verdad)?

33. Del mismo modo (que tales idólatras rechazaron la verdad y perseveraron

أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَلَّلْنَا  
بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ  
إِنَّا نَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا  
عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

هُنَالِكَ تَبْلُغُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوهُ  
إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقِّ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
أَمْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَمَنْ يَدْبُرُ الْأُمُورَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ  
أَفَلَا تَنْفِقُونَ ﴿٣١﴾

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا  
الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ

<sup>302</sup> Los ídolos no quieren ser castigados y se desentienen totalmente de quienes los adoraban, negando cualquier relación con ellos. La misma actitud se manifiesta en la aleya 82 de la sura 19, en la 166 de la sura 2, y en las aleyas 5 y 6 de la sura 46.

en la idolatría) se ha cumplido el decreto de tu Señor contra quienes se rebelaron y se negaron a obedecerlo de que no creerían.

فَسَقُوا أَنفُسَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): “¿Hay entre las divinidades que adoran alguna que pueda originar la creación y reproducirla?”. Diles: “Al-lah es (el único) que puede originarla y reproducirla; ¿cómo pueden alejarse (de la verdad y adorar a otros fuera de Él)?”.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَدْعُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعْبُدُوهُ قُلْ اللَّهُ يَسْبُدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يَعْبُدُوهُ فَأَن تُوَفَّقُونَ ﴿٣٤﴾

35. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): “¿Hay entre las divinidades que adoran alguna que pueda guiar hacia la verdad?”. Diles: “Al-lah es (el único) que guía hacia la verdad”. ¿Quién tiene más derecho a ser seguido: Quien guía hacia la verdad (Al-lah) o quien no puede encontrar el buen camino a menos que sea guiado? ¿Qué les sucede? ¿Cómo juzgan?”.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ هَٰذَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y la mayoría de los hombres siguen solo conjeturas, y las conjeturas no son un argumento válido frente a la verdad. Ciertamente, Al-lah conoce bien lo que hacen.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Y este Corán no puede ser obra de otro que no sea Al-lah y ha sido revelado como confirmación<sup>303</sup> de las Escrituras anteriores y como una explicación detallada de Sus preceptos. No hay ninguna duda sobre él y proviene del Señor de toda la creación.

وَمَا كَانَ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

303 El Corán confirma la parte de las Escrituras anteriores que no fue alterada por el hombre, pone de manifiesto las modificaciones que estas han sufrido y explica otros aspectos con detalle, a la vez que prevalece sobre todos los Libros Sagrados revelados por ser el último y el único que se conserva libre de cualquier tergiversación o adulteración.

38. ¿O acaso dicen que (Muhammad) se lo ha inventado? Diles (¡oh, Muhammad!): “Produzcan una sura similar<sup>304</sup> y convoquen a todos los que puedan fuera de Al-lah (para que les ayuden a producirla) si son veraces”.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ  
وَأَدْعُوا مِنِّي أَسْطَعْتُمْ مِنِّي دُونَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

39. Sin embargo, desmienten (el Corán) sin siquiera tener conocimiento de él (y sin haber reflexionado sobre sus aleyas) y niegan lo que no pueden comprender (acerca del Día de la Resurrección). De igual modo negaron la verdad quienes los precedieron. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de los injustos.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَا تِيهِمْ  
تَأْوِيلَهُ. كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

40. Y entre ellos (los habitantes de La Meca) hay quienes creen en él (en el Corán) y quienes nunca lo harán. Y tu Señor (¡oh, Muhammad!) conoce bien quiénes no creen en él por su obstinación, injusticia y corrupción.

وَمِنهُمْ مَّن يُّؤْمِنُ بِهِ وَمِنهُمْ مَّن لَّا  
يُّؤْمِنُ بِهِ. وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. Y si te desmienten (¡oh, Muhammad!), diles: “Yo soy responsable de mis acciones y ustedes de las suyas. Ustedes no son responsables de lo que yo hago ni yo soy responsable de lo que ustedes hacen”.

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ  
عَمَلِكُمْ أَن تَبَرُّوا مِمَّا أَعْمَلُوا وَأَنَا بِرَبِّي  
مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Y entre ellos hay quienes te escuchan (si recitas el Corán, mas no se benefician de lo que oyen). ¿Acaso puedes hacer que los sordos (de corazón) escuchen cuando (además) no razonan (¡oh, Muhammad!)?

وَمِنهُمْ مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ؕ أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصُّمَّ  
وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Y entre ellos hay quien te observa (pero no ve las pruebas de que eres un Profeta). ¿Acaso puedes guiar a

وَمِنهُمْ مَّن يَنْظُرُ إِلَيْكَ ؕ أَفَأَنْتَ تَهْدِي  
الْعَمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

304 Ver la nota de la aleya 23 de la sura 2.

los ciegos (de corazón) cuando no ven (la verdad)?

44. Al-lah no es injusto con los hombres en lo más mínimo, sino que son los hombres quienes son injustos consigo mismos (al rechazar la verdad y desobedecer los mandatos de Al-lah).

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ  
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y el día en que (Al-lah) los reúna (el Día de la Resurrección) será como si los hombres solo hubiesen vivido un instante y se reconocerán entre ellos. (Ese día) quienes negaban el encuentro con Al-lah y no estaban guiados serán los perdedores.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَسُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ  
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

46. Y aunque te mostremos en esta vida parte del (castigo) que les hemos prometido o te hagamos perecer (antes de presenciarlo, ¡oh, Muhammad!), igualmente regresarán a Nosotros (y serán juzgados con justicia); y Al-lah es testigo de lo que solían hacer.

وَأَمَّا رَبِّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَنفِثُكَ  
فَأَلَيْنَا مَرْجِعَهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا  
يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. Y cada comunidad ha tenido un Mensajero; y, tras su llegada, Al-lah las juzgó con equidad (castigó a quienes los desmentían y salvó a Sus mensajeros y a quienes creyeron en ellos) y no fueron tratadas de manera injusta.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَهُ  
رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y dicen (los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “¿Cuándo se cumplirá esta promesa (del castigo o del Día de la Resurrección con la que nos amenazan tú, Muhammad, y quienes te siguen), si son veraces?”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Diles: “Yo no tengo poder para reportarme a mí mismo un bien ni para alejar de mí un mal, solo me sucederá lo que Al-lah quiera que me

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا  
شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا

ocurra, (ni tengo conocimiento sobre cuándo tendrá lugar lo que me preguntan). Todas las comunidades tienen un tiempo decretado (para su destrucción). Cuando este llegue, no podrán retrasarlo ni adelantarlos siquiera un instante”.

50. Diles: “Díganme; si Su castigo se abatiera sobre ustedes (súbitamente) de noche o de día, ¿qué conseguirían apresurándolo, oh, idólatras?”
51. ¿Crearían una vez que les llegara (cuando de nada les serviría entonces la fe)?”. (En ese momento se les diría:) “¿Ahora creen, cuando antes pedían (burlándose) que se les adelantara el castigo!?”.
52. Después se les dirá a quienes fueron injustos: “Sufren el castigo eterno. ¿Acaso no obtienen la retribución que sus acciones merecían?”.
53. Y te piden que les informes sobre si (la resurrección) sucederá de verdad. Diles: “Sí, por mi Señor que es cierta, y no podrán escapar (de Su castigo)”.
54. Y si todos los injustos que niegan la verdad poseyeran cuanto hay en la tierra, lo ofrecerían a cambio de librarse del castigo (el Día de la Resurrección). Y se arrepentirán en su interior (por no haber creído) cuando lo vean, y serán juzgados con equidad y no serán tratados injustamente (en lo más mínimo).
55. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Su promesa es cierta, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

يَسْتَعْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابُهُ بَيْنَنَا أَوْ نَهَارًا  
مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ؕ أَلَمْ تَكُنْ وَقَدْ كُنْتُمْ  
بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخَالِدِ  
هَلْ تُجْرُونَ إِلَّا يَمَّا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي  
إِنَّهُ لِحَقِّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ ؕ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا  
الْعَذَابَ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ؕ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

الْإِنِّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِنِّ  
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Él es Quien da la vida y la muerte, y todos retornarán a Él (el Día de la Resurrección).

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57. ¡Gentes!, les ha llegado una exhortación de su Señor, una cura para los corazones, una guía y misericordia para los creyentes (el Corán).

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Diles (a todos los seres humanos, ¡oh, Muhammad!) que se alegren del favor y de la misericordia de Al-lah (por guiarlos hacia el Islam), pues eso es mejor que todo lo que puedan acumular (en esta vida).

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Diles: “Díganme, ¿por qué han declarado ilícita una parte de las provisiones que Al-lah les ha concedido y otras lícitas? ¿Les ha dado Al-lah permiso para ello o están inventando mentiras contra Al-lah?”.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ أَللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

60. ¿Qué creen quienes atribuyen mentiras a Al-lah (que se hará con ellos) el Día de la Resurrección? Al-lah concede Su favor a los hombres, mas la mayoría de ellos son desagradecidos.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Y tanto si estás ocupado en algún asunto como si recitas parte del Corán (¡oh, Muhammad!), o hagan lo que hagan (ustedes, creyentes), sepan que Al-lah es testigo de ello mientras lo llevan a cabo. Tu Señor no deja pasar nada por alto ni en la tierra ni en el cielo (¡oh, Muhammad!), aunque tenga el tamaño de una ínfima partícula; y no hay nada de menor o mayor tamaño que no esté registrado en un Libro esclarecedor junto a Él (la Tabla Protegida).

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

62. En verdad, quienes son amados por Al-lah y están más cerca de Él de entre Sus siervos no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán afligidos;
63. (esos son) quienes creen (en la unicidad de Al-lah) y tienen temor de Él (obedeciéndolo en todo lo que ordena y alejándose de lo que prohíbe).
64. Esos obtendrán buenas noticias en esta vida y en la otra. Las promesas de Al-lah son inalterables. Este es el gran triunfo.
65. Y no te aflijas por lo que dicen (los idólatras). A Al-lah pertenece todo el poder; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.
66. Ciertamente, a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen, entonces, quienes adoran a otros fuera de Al-lah<sup>305</sup>? No siguen más que conjeturas y no hacen más que mentir.
67. Él es Quien creó la noche para que descansen y el día para que vean (y puedan procurarse su sustento). En esto hay pruebas (de que solo Al-lah merece la adoración) para quienes oyen (y reflexionan).
68. Y dicen<sup>306</sup>: “Al-lah ha tomado para Sí un hijo”. ¡Glorificado sea! Él no necesita nada de nadie. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Tienen una prueba de

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
الْآخِرَةِ لَا يَبْدِيلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ  
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَمَن  
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ  
مِن دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١٦﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا أَتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ هُوَ  
الْعَزِيزُ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
إِنْ عِنْدَكُمْ مِّن سُلْطٰنٍ بِهٰذَا

305 También puede entenderse que quienes adoran a otros fuera de Al-lah no adoran de verdad a los ídolos, sino que solo siguen conjeturas.

306 Los idólatras decían que Al-lah tenía hijas: los ángeles; mientras que los cristianos consideraban que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— era el hijo de Dios (o hijo de Al-lah).

ello o dicen sobre Al-lah lo que no saben?

69. Diles (¡oh, Muhammad!): “Quienes inventan mentiras contra Al-lah no triunfarán”.

70. Disfrutarán temporalmente de los bienes de esta vida y después retornarán a Nosotros, y los haremos sufrir un severo castigo por rechazar la verdad.

71. Y cuéntales (¡oh, Muhammad!) la historia de Noé cuando dijo a los suyos: “¡Pueblo mío!, si les cuesta (aceptar) mi presencia entre ustedes y que les recuerde las pruebas (de la unicidad) de Al-lah, (sepan) que en Él deposito mi confianza. Confabúlense, ustedes y aquello que adoran, en mi contra; expongan su decisión sin vacilar y ejecútenla sobre mí sin más demora.

72. Y si se alejan (del mensaje que les traigo), (recuerden que) no les pido ninguna remuneración (por transmitírselo); es Al-lah Quien me recompensará por ello. Y se me ha ordenado ser de quienes se someten a Él.

73. Pero lo desmintieron, y lo salvamos (junto) con quienes se hallaban con él en el arca, e hicimos que ellos sucedieran en la tierra (a quienes habían rechazado la verdad); y ahogamos a los que habían negado Nuestras pruebas. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no creyeron).

أَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنَّا الَّذِينَ يَفْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ

الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ

نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا

كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ

إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بَيِّنَاتٍ

اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ

وَشُرَكَاءَ كُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ عِمَّةً

ثُمَّ أَقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِن

أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ

الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَبْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفَالِكِ

وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَدْرِكِينَ ﴿٧٣﴾

74. Después enviamos otros mensajeros con pruebas evidentes a sus respectivos pueblos, mas no creyeron tras la llegada de estos, como tampoco creyeron con anterioridad. Así es como sellamos los corazones de los transgresores.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْعُ عَلَىٰ قُلُوبِ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Posteriormente enviamos a Moisés y a Aarón con Nuestras pruebas y milagros para que se presentasen ante el Faraón y sus dignatarios, pero estos se llenaron de orgullo y fueron perversos.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِيهِ ۚ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا  
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Y cuando les llegó la verdad procedente de Nosotros, dijeron: “Esto es, en verdad, pura brujería”.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا  
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

77. Moisés dijo: “¿Dicen de la verdad, una vez que les ha llegado, que es brujería? Ciertamente, los brujos no prosperarán (ni triunfarán en esta vida ni en la otra)”.

قَالَ مُوسَىٰ أَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ  
أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Los dignatarios) dijeron: “¿Han venido para apartarnos de lo que nuestros antepasados seguían y para que ustedes dos dominen la tierra? ¿No vamos a creer en ustedes!”.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَنْحَنَّ عَنْ آبَاءِنَا  
وَتَكُونَ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ  
لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Y dijo el Faraón: “¿Traiganme a todos los brujos instruidos!”.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُونِي بِكُلِّ سِحْرٍ عَلَيْكُمْ ﴿٧٩﴾

80. Y cuando los brujos llegaron, Moisés les dijo: “Arrojen lo que quieran arrojar”.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا  
أَنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٨٠﴾

81. Y cuando estos arrojaron (sus cuerdas y cayados, y hechizaron los ojos de quienes miraban), Moisés dijo: “Lo que han realizado es (solo) brujería, y Al-lah la anulará. Ciertamente, Al-lah no deja que prospere la obra de los corruptores.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرُ  
إِنَّ اللَّهَ سَابِطُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Y Al-lah hace que triunfe la verdad (sobre la falsedad) con lo que dictamina, aunque ello disguste a los perversos”.

وَيُخَيِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Pero solo creyeron en Moisés unos pocos de entre su pueblo<sup>307</sup> por miedo a que el Faraón y sus dignatarios<sup>308</sup> tomaran represalias contra ellos. El Faraón fue, en verdad, altivo (y tirano) en la tierra y era de los transgresores.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَى  
خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ  
وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. Moisés dijo: “¡Pueblo mío!, si de verdad creen en Al-lah y someten a Él (su voluntad), depositen su confianza en Él”.

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنُومَ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ  
تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Estos dijeron: “A Al-lah nos encomendamos”. (Y dijeron:) “¡Señor nuestro!, no permitas que caigamos bajo el poder de los injustos (y piensen que la verdad está con ellos para ponernos a prueba en nuestra religión).

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً  
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. ¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de quienes rechazan la verdad!”.

وَنَجِّنَا رَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. E inspiramos a Moisés y a su hermano que se establecieron con su pueblo en Egipto, que hicieran de sus hogares un lugar de adoración<sup>309</sup>, que cumplieran con la oración y que anunciaran a los creyentes la buena noticia (de la victoria en esta vida y en la otra).

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا  
بِمِصْرَ بُيُوتًا وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبَلَهُ  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

307 Puede referirse a unos pocos del pueblo de Moisés (aunque algunos comentaristas opinan que todos los hebreos creyeron en Moisés, por lo que no podía referirse a su pueblo) o del pueblo del Faraón (como su esposa o su tesorero que sí creyeron).

308 Puede referirse a los dignatarios del Faraón o de los hijos de Israel, aunque el único al que podían temer los hebreos de su propio pueblo era Qarun, un hombre muy rico y poderoso que se había mostrado altivo con ellos. Ver las aleyas 76-82 de la sura 28 acerca de quién era Qarun.

309 Los hijos de Israel tenían miedo de rezar públicamente debido a las represalias que podían sufrir por parte del Faraón, por ese motivo Al-lah les permitió hacerlo en sus hogares.

88. Y Moisés invocó a su Señor (junto con su hermano) diciendo: “¡Señor nuestro!, tú concediste al Faraón y a los suyos esplendor y riquezas en esta vida, ¡oh, Señor!, para que desviarán a los hombres de Tu camino. ¡Señor!, destruye sus riquezas y endurece sus corazones para que no crean hasta que vean el castigo doloroso (que les espera)”.

89. (Al-lah) respondió: “Su plegaria ha sido aceptada. Manténganse firmes (en la religión y en la exhortación de Mi mensaje al Faraón y a su pueblo) y no sigan el camino de quienes desconocen (la verdad de Mi promesa y Mi castigo)”.

90. E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar; mas los persiguieron el Faraón y su ejército con tiranía y hostilidad. Y cuando (las aguas se abatieron sobre el Faraón y) él se estaba ahogando (y vio el castigo de Al-lah), dijo: “Creo que no hay más divinidad que Aquel (Dios) en el que creen los hijos de Israel y soy de quienes se someten a Él”.

91. (Dijo Al-lah:) ¿¡Ahora (crees, cuando de nada sirve ya la fe) y (Nos) desobedeciste con anterioridad y fuiste de los corruptores!?

92. Hoy rescataremos tu cuerpo (del agua) para que sirva de lección de Nuestra parte a quienes te sucedan<sup>310</sup>. Y, ciertamente, muchos hombres se desentienden de Nuestras pruebas (y de Nuestra revelación).

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ وَجَوَّزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَنْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرَقُ قَالَ ءَأَمِنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَأَمِنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

ءَأَتْنِ وَقَدْ عصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَأَيُّومَ نُنَجِّيكَ بِدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ ءَايَتِنَا لَعَنِفُلُونَ ﴿٩٣﴾

310 A pesar de que no se sabe a ciencia cierta cuál era el nombre de dicho faraón, lo que sí sabemos es que su cuerpo no se hundió en las aguas, sino que está expuesto en algún lugar (posiblemente en el Museo del Cairo) para que sirva de lección a los hombres.

93. E hicimos que los hijos de Israel se establecieran en un lugar honorable (en las tierras de la Gran Siria) y les concedimos de las provisiones buenas y lícitas (de la tierra). Y no discreparon entre ellos (dividiéndose en la religión) hasta llegarles el conocimiento (de la verdad<sup>311</sup>). Ciertamente, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección acerca de sus discrepancias.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُوءًا صَدَقِي  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى  
جَاءَهُمُ الْعَامُ إِنَّ رَيْكَ بَقِضَى بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

94. Y si dudas<sup>312</sup>, ¡oh, Muhammad!, sobre lo que te hemos revelado, pregunta a quienes leían las Escrituras con anterioridad a ti<sup>313</sup>. Ciertamente, te ha llegado la verdad procedente de tu Señor (acerca de que tú eres un Profeta). No seas, pues, de los que dudan (sobre ella).

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْئَلِ  
الَّذِينَ يَفْرءُونَ الْكِتَابَ مِن قَبْلِكَ  
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

95. Y no seas de quienes niegan las pruebas de Al-lah porque estarías entre los perdedores.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

96. En verdad, aquellos sobre quienes se justifique la amenaza del castigo de tu Señor no creerán,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

97. aunque reciban todo tipo de pruebas, hasta que vean el castigo doloroso (que les espera, cuando de nada les sirva ya creer).

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ  
الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

98. No hubo ningún pueblo que creyera y se beneficiara de su fe (cuando el castigo por haber desmentido a su

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرِينَةً ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا  
إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ

311 Los exégetas musulmanes entienden que se refiere a la llegada del Profeta Muhammad — que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— o del Sagrado Corán.

312 Ver la nota de la aleya 147 de la sura 2.

313 Tanto la Torá como el Evangelio originales describían al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y los judíos y los cristianos que no se habían desviado de la verdad sabían que él era un Profeta.

Mensajero era ya inminente), salvo el de Jonás<sup>314</sup>. Cuando creyeron, los libramos de un castigo humillante en esta vida y les permitimos disfrutar durante un tiempo.

99. Y si tu Señor quisiera (¡oh, Muhammad!), haría que creyeran todos los habitantes de la tierra<sup>315</sup>. Pero tú no puedes obligar a la gente a aceptar la fe.

100. Y nadie puede creer si no es con la voluntad de Al-lah. Y el castigo se abatirá sobre quienes no reflexionan (en Sus pruebas y mandatos).

101. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Observen y reflexionen sobre (todas las pruebas acerca de la unicidad de Al-lah presentes en) los cielos y en la tierra. Pero ni las pruebas de Al-lah ni los amonestadores servirán de nada a quienes se niegan a creer.

102. ¿Acaso esperan días (de destrucción) similares a los que sufrieron sus predecesores (cuando fueron castigados por negar la verdad)? Diles: “¡Aguarden, entonces, (a que les llegue el castigo de Al-lah) que yo también espero con ustedes (que les llegue)!”.

103. Entonces salvamos a Nuestros mensajeros y a los creyentes, pues Nos hemos comprometido a hacerlo.

عَذَابَ الْخَزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تَكْفُرُهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَا عَمَلْتُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

314 El Profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él— fue enviado a la ciudad de Nínive. Cuando su gente lo desmintió, él se alejó de ellos. Entonces, su pueblo vio que el castigo de Al-lah iba a abatirse sobre ellos y rogaron perdón a Al-lah durante cuarenta noches. Al-lah aceptó su arrepentimiento y alejó de ellos Su castigo (ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para obtener más detalles sobre la historia de Jonás —la paz de Al-lah esté con él—).

315 Pero Al-lah ha dotado al hombre de libertad para que escoja el camino de la fe o el del extravío.

104. Diles (¡oh, Muhammad!): “¡Oh, gentes!, si dudan acerca de mi religión, sepan que no adoro lo que ustedes adoran fuera de Al-lah, sino que adoro al Dios Único, que es Quien hace que perezcan. Y se me ha ordenado ser de los creyentes

قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ رَبِّي  
فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. y someterme completamente y con sinceridad a Al-lah, y no ser de los idólatras.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Y (se me ha ordenado) no invocar fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarme ni perjudicarme, pues, de hacerlo, sería de los injustos”.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ  
فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Si Al-lah hace que te alcance una desgracia, solo Él podrá librarte de ella; y si quiere el bien para ti, nadie podrá impedir (que seas agraciado con) Su favor. Él lo concede a quien quiere de entre Sus siervos, y Él es el Indulgente, el Misericordioso.

وَإِنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ يَضْرِبْ فَلَاكَ أَشْفَافًا  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُ فَلَا رَادَّ  
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “¡Gente!, les ha llegado la verdad procedente de su Señor. Quien siga el buen camino se guiará para su bien, pero quien se desvíe de él se extraviará en perjuicio propio; y yo no soy responsable de lo que hacen (y no puedo obligarlos a seguirlo)”.

قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّكُمْ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي  
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا  
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

109. Y sigue lo que te ha sido revelado y sé paciente hasta que llegue el juicio de Al-lah. Y Él es el mejor de los jueces.

وَأَنبِئْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ  
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾